

Inungar Jesucristo ou co ivi-ve



Navidad

Inungar Jesucristo ou co iwi-ve

Navidad

Una historia del Nuevo Testamento
en Guarayu y Castellano

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
Scriptures Unlimited
Junio 1970

300

Aracahe israelitas õsaro
yuvireco yepi Poro-pĩsĩrosar. Cuese
Tũpa-remimboaracua-mombehusar
omombehu yuvireco ohara coiye Poro-
pĩsĩrosar Belén-ve. Israelitas
õsaro-tẽi yuvireco seta araviter.

Ñēpei ari Zacarías, israelita-
pahi oi que israelita-tūparo-ve
Tūpa-mboetei-āgua. Aviyeterāmotei
oyemboyecua Tūpa-rembiguai chupe.
Omombehu Zacarías-upe:

—Yepe nde-rembireco cuacua-ite
vahe, imembirara. Ĕresenoira
imembirā Juan. Nde-rahir
ōmoingatura ava-piha Poro-pīsirosar-
pisi-āgua —ehi.

Ōsemose tūparo-sui, ndiyai
Zacarías-upe ñnehe-āgua.



Zacarías ōse israelita-tūparo-sui



Elisabet oyerocî Zacarías-rembicuachiagüer

Oicuachia güembireco-upe Tūpa-rembiguai-remimombehucuer.

Omombehu Elisabet-upe:

—Ndemembirara. Ñāsenoira yande-rahir Juan. Ōsecuñarora seta ava-piha Tūpa-upe, sese ōmoingatura ava-piha yande-p̄sirosar-yu-āgua yande-pāhu-ve —ehi.



Tupa-rembiguai oyemboyecua Maríá-upe

Ipuruhamõs-ve Elisabet, Gabriel, ñẽpei Tūpa-rembiguai oyemboyecua Maríá-upe. Omombehu chupe:

—Eresiciyei tẽne. Tūpa nde-poravo israelita-rey-sirã. Tūpa-rahĩr secoira, ndopai chira iporo-cuaise israelita-pãhu-ve —ehi Maríá-upe.

Ahemõse María omboyevì:

—¿Mãra ahera chemembirara?

Ndamenda-vitei —ehi.

Tũpa-rembiguai omboyevì:

—Espíritu Santo ogüeyira ndeu,
ahemõse Tũpa-pĩratasa nde-pira
ĩvichi-nungar, ogüeyimõse ìva-cìha,
sese nde-membrì Tũpa-rahìr
secoira —ehi.

Ahemõse María aipo ehi:

—Tũpa-voya aico. Toyapo Tũpa
güemimbotar che-rese —ehi.



María omboguasú tũpa



María oyepota Elisabet-upe

Coiye-catu María oso Elisabet-recua-ve sepia. Elisabet iyaiche secoi. Oyepotamõse chupe, Espíritu Santo õmoñehe Elisabet. Ahemõse aipo ehi María-upe:

—Tūpa nde-rovasa-catu opacatu ambuae cūña-sui. Tūpa omboaviyera imombehusa yandeu nde-membri-pipe —ehi.

María omboyevî chupe:

—Amboetei-pota Tūpa. Che-
pîha-ve cherorivete Tūpa, che-
Pîsîrosar-rese. Tūpa omombehu
yande-rămoi-upe: "Amboura pe-
Pîsîrosară pe-păhu-ve" ehi, ěgŭe
ehi oyapo cute yandeu —ehi.

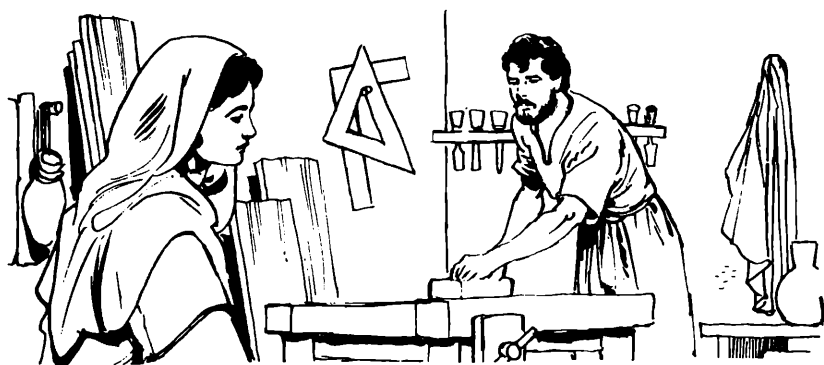


Sorivete ĩpîsîrosar-rese

José, oicuañse güembirecovi
ipuruha, namendai chira sese oya.
Ñēpei Tūpa-rembiguai rūmo
oyemboyecua chupe:

—José, erepoi tēne María-sui.
Espíritu Santo-ñō omomembì.
Virecora cuimbahe-mñni, ěresenoira
Jesús —ehi.

(Jesús aipo oya ñēhe-pipe, Poro-
pĩsirosar.) Evocoiyamōse José
omenda María-rese.



María oicove José-pĩri



José oporando oi-rese

Coiye-catu evocoi mborerecuar-
guasu Augusto César oipapa-uca-pota
opacatu ava. Toyuviraso opacatu
güecua-ve ipapapĩra oya. Seroyasa-ve
José, María yuviraso Belén-ve.
Oyepotamõse rũmo, ndipoi oi
chupenãra, oseca-seca-tẽi yuvireco.

Ñěpei oi-yar omombehu chupe:

—Ndipoi oi pěu, areco rūmo
mbahe-mimba-rěta —ehi.

María icuerai-těi, sese José
omboepi iyar-upe iporu-ăgua. Ahe-ve
María omboha Jesús.



José, María opita yuvireco mbahe-mimba-rěta-ve



Tūpa-rembiguai oyemboyecua chupe

Ohamõse-ve Jesús, Belén-ivii
mõviro ovesa-rãrosar ñūvinoi.
Aviyeterãmotei ñēpei Tūpa-rembiguai
oyemboyecua chupe.

—Pesiciyei tēne. Amombehu-
pota pēu imombehusa aviye vahe.
Co-pipe oha Belén-ve evocoi Poro-
p̄sirosar Tūpa ombou vahe, pe-
Cristo. Peso sepia. Ichì oipoque
turucuar-pipe.

Aviyeterāmotei oyemboyecua
seta ambuae Tūpa-rembiguai osapucai
yuvireco:

—Tayamboguasū Tūpa iva-
pendar, toipīha-monguiriri opacatu
ava Tūpa-rembiaisu vahe ivi-ve —ehi
yuvireco. Ipare ndoyecuai-iri.



Tūpa-rembiguai osapucai yuvireco



Oyepota Jesus-upe yuvireco imboetei-ãgua

Ñüvinoña yuviraso ovesa-
rãrosar Belén-ve. Ahe-ve oyosu
Jesús mbahe-mimba-rëta-pipe.
Ahemóse omboetei Jesús.

—Aviyendeu —ehi yuvireco
Tūpa-upe.

Oicua yuvireco Tūpa omboaviye
cute güemimombehucuer aracahendar.

Eyap̄isaca María-ñēhesa-rese.

Aipo ehi Tūpa-upe:

—Che-p̄iha-ve cherorivete Tūpa,
che-P̄is̄irosar-rese. Tūpa omombehu
yande-rāmoi-upe: "Amboura pe-
P̄is̄irosar pe-pāhu-ve" ehi, ēgūe ehi
oyapo cute yandeu —ehi María.

Jesucristo õip̄is̄iro María
yangaipa-sui, nde-p̄is̄iro-pota avei
nde-angaipa-sui. Ëñecuñaro, eip̄is̄i
Jesucristo nde-p̄iha-p̄ipe.

—Opacatu che-reroya vahe,
yep̄e õmanora yuv̄ireco, oicove-irira
—ehi Jesús. SAN JUAN 11:25 B

Navidad

En el tiempo remoto los israelitas esperaban siempre a su Salvador. Antes los profetas decían que iba a nacer en la ciudad de Belén. Los israelitas esperaban muchos años y aún no venía.

Un día Zacarías, un sacerdote de los israelitas, entró en el templo para alabar a Dios. De repente apareció un ángel. Este le informó a él:

—Aunque su esposa ya es vieja, va a dar a luz un hijo. Usted va a llamarle Juan. Su hijo va a preparar los corazones de la gente para recibir a su Salvador. Cuando salió del templo, Zacarías no pudo hablar, estaba mudo.

Escribió para su esposa lo que le dijo el ángel. Le informó a Elizabet:

—Vas a tener un hijo. Le llamarás Juan. Va a convertir mucha gente para recibir a nuestro Salvador entre nosotros.

Mientras que Elizabet estaba encinta, Gabriel, un ángel, se mostró a María. Le informó a ella:

—No tengas miedo. Dios te ha escogido para ser la madre del Rey de Israel. Su reino nunca va a terminar entre los israelitas.

Entonces María le respondió:

—¿Cómo podría tener un hijo? No me casé todavía.

El ángel respondió:

—El Espíritu Santo va a venir a ti, entonces el poder de Dios va a cubrirte como una nube, por eso su hijo va a ser el Hijo de Dios.

Entonces María dijo:

—Yo soy esclava del Señor; que Dios haga conmigo como quiera.

En esos días María se fue al pueblo de Elizabet para saludarle. Elizabet era su pariente. Cuando llegó, el Espíritu Santo le habló a María por medio de Elizabet y le dijo:
—Dios te ha bendecido más que a todas las mujeres. Dios va a cumplir sus promesas por medio de su hijo.

María respondió:

—Yo quiero glorificar el nombre del Señor. Mi corazón se alegra en Dios mi Salvador. Dios dijo a nuestros antepasados, "Yo voy a mandar su Salvador entre ustedes" y así ya ha hecho para nosotros.

Cuando José supo que su novia estaba encinta, pensaba que no podía casarse con ella. Pero un ángel apareció a él y le dijo:

—José, no dejes a María. El hijo que va a tener viene del Espíritu Santo. Va a tener un hijo, y vas a llamarle Jesús. (Jesús quiere decir en su idioma, Salvador.)

Entonces José se casó con ella.



Más después Augusto César ordenó que todo el mundo sea censado en su pueblo propio. Para obedecer, José y María se fueron a Belén. Cuando llegaron, no había ni un cuarto vacío, buscaban en vano.

Uno les dijo:

—No tengo cuarto para ustedes pero hay lugar en el establo. María estaba muy cansada, por eso le pagó al dueño para acostarse allí. Allí María dio a luz a Jesús.

Cuando nació Jesús, algunos pastores estaban sentados afuera del pueblo. De repente apareció a ellos un ángel que les dijo:

—No teman; les doy nuevas de gran gozo. Hoy en Belén les ha nacido un Salvador, su Cristo. Vayan para verle. Su madre le ha envuelto en pañales.

En ese momento aparecieron junto al ángel muchos otros ángeles. "Gloria a Dios en los cielos y en la tierra paz entre los hombres que gozan de su favor" dijeron. Después desaparecieron.

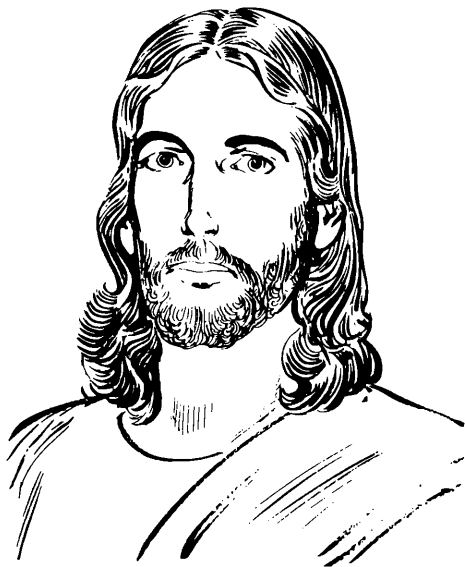
Los pastores corrieron a Belén. Allí hallaron a Jesús en el establo. Entonces ellos glorificaban a Jesús. Supieron que Dios ya había cumplido sus promesas antiguas.

Piensa de las palabras de María. Ella dijo al Señor:

—Mi corazón se alegra en Dios mi Salvador. Dios dijo a nuestros antepasados, "Yo voy a mandar su Salvador entre ustedes" y así lo ha hecho para nosotros.

Jesucristo salvó a María de sus pecados y también quiere salvarte a ti de tus pecados. Arrepiéntete, recibe a Jesucristo en tu corazón.

—El que cree en mí, aunque muera, vivirá. Así dijo Jesús. SAN JUAN 11:25 B



AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto con
los dibujos.

* * *

We wish to express our appreciation
to the

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, U.S.A.

who have kindly provided the
illustrations.

